

**Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение «Лицей № 3»
муниципального образования города Чебоксары – столицы Чувашской Республики**

УТВЕРЖДЕНА

Приказом по МАОУ «Лицей №3»
г. Чебоксары «Об утверждении
рабочих программ»
от «13» июля 2022 г. № 291-о

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
СРЕДНЕГО ОБЩЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Родной язык и родная литература

(предметная область)

Родная литература (чувашская)

(Предмет)

9 класс

Разработана учителем родного чувашского языка и литературы
Ласточкиной А.В.

Чебоксары 2022

1. Пояснительная записка

Программа составлена с учетом требований Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования и обеспечена УМК, основной образовательной программы основного общего образования МАОУ «Лицей №3» г. Чебоксары.

Рабочая программа разработана с учетом:

- Федерального закона "Об образовании в Российской Федерации», ст. 47, п. 5;
- Федерального государственного образовательного стандарта общего образования и науки Российской Федерации от 17 декабря 2010 № 1897
- Федерального перечня учебников, рекомендованных Министерством образования и науки РФ к использованию в образовательном процессе в общеобразовательных учреждениях
- Основной образовательной программой основного общего образования МАОУ «Лицей №3» г. Чебоксары;
- Учебного плана МАОУ «Лицей №3» г. Чебоксары;
- Примерной основной образовательной программы основного общего образования;
- Программы развития универсальных учебных действий МАОУ «Лицей №3» г. Чебоксары при получении основного общего образования;
- Рабочей программы воспитания МАОУ «Лицей №3» г. Чебоксары.

Данная рабочая программа реализуется при использовании учебника «Чăваш литературы 5- 9 класс» под редакцией А.А. Ядрицова, И.В. Ядранская.

Программа составлена в соответствии с требованиями к результатам основного общего образования, утвержденными Федеральным государственным образовательным стандартом основного общего образования.

Программа разработана с учётом актуальных задач обучения, воспитания и развития обучающихся. Программа учитывает условия, необходимые для развития личностных и познавательных качеств обучающихся.

Программа включает обязательную часть учебного курса, изложенную в «Примерной основной образовательной программе по родному чувашскому языку на уровне основного общего образования» и рассчитана на 32 часа.

Литература является одним из средств развития речи, речевой культуры учащихся, формирования коммуникативных навыков, обладает огромным воспитательным потенциалом, дает возможность развивать не только интеллектуальные возможности учащихся, но и ориентировать их ценностно мировоззренческие взгляды.

Учебный предмет «Литература на родном (чувашском) языке» тесно связан с предметом «Родной (чувашский) язык» как средство повышения уровня владения родным языком и правильности речи, обогащения словарного запаса, формирования функциональной грамотности. Особенности, связанные с условиями двуязычия и билингвизма в Чувашской Республике, определяют линию связи этого учебного предмета с курсами русского языка и русской литературы, что реализует возможности выхода на диалог русской и чувашской литературы и культуры.

Главными целями изучения предмета «Литература на родном (чувашском) языке» в основной школе являются:

- 1) воспитание у обучающихся ценностного отношения к родному языку и родной литературе как хранителям культуры, включение обучающихся в культурно-языковое поле чувашского народа;
- 2) приобщение к литературному наследию чувашского народа;
- 3) формирование причастности к свершениям и традициям своего народа, осознание исторической преемственности поколений, своей ответственности за сохранение культуры народа.

Задачи реализации программы:

- 1) анализ фольклора, произведений чувашских писателей и писателей

других родственных народов и их отбор для формирования потребности в чтении как средстве познания мира и себя;

2) развитие потенциальных возможностей, коммуникативных способностей обучающихся посредством активизации устной и письменной речи, творческого мышления и воображения;

3) анализ текстов художественной литературы с целью воспитания квалифицированного читателя со сформированным эстетическим вкусом;

4) развитие представлений обучающихся о закономерностях взаимосвязи родной (чувашской) литературы с разными этапами историко-литературного развития, о своеобразии социально-исторического развития чувашского народа, национальных традиций;

5) воспитание духовно-нравственной личности, способной понимать и эстетически воспринимать произведения родной (чувашской) литературы, которые ориентируют на кристаллизацию в сознании обучающихся высоких жизненных принципов, норм нравственности и устоев чувашского народа, сложившихся на основе его многовекового опыта.

Программа предусматривает формирование у обучающихся следующих ключевых компетенций:

– языковая компетенция – овладение основными нормами литературного языка, обогащение словарного запаса обучающихся и др.;

– лингвистическая компетенция – развитие способности анализировать языковые явления;

– коммуникативная компетенция – развитие умений анализировать текст, создавать собственный текст, приводить примеры из литературных произведений и др.;

– общекультурная компетенция – освоение художественной картины мира, расширяющейся до культурологического и всечеловеческого понимания мира;

– читательская компетенция – развитие умений ориентироваться в содержании текста и понимать его целостный смысл.

Основные характеристики учебного предмета «Родная литература (чувашская)»:

– взгляд на литературу как на выразительное словесное изображение мира, особый способ познания жизни;

– реализация принципа связи искусства с жизнью;

– практическая направленность всех разделов курса литературы, поэтапное формирование навыков анализа текста и создания учащимися собственного речевого высказывания;

– привлечение внимания к художественной функции слова в литературном произведении;

– обращение к художественным текстам и фрагментам, представляющим литературу как форму словесного художественного творчества.

Место учебного предмета:

Данная программа реализуется в течении одного года (9 класс). В учебном плане для реализации программы выделяется 32 часа в течении учебного года.

9 класс 1 час в неделю всего 32 часа

2. Планируемые результаты освоения учебного предмета «Родная литература (чувашская)».

Программа ориентирована на становление определенных личностных характеристик обучающегося на уровне основного общего образования. Это система позитивных ценностных отношений и имеющих очевидную социальную значимость навыков и умений в соответствии с направлениями:

- патриотическое воспитание и осознание российской идентичности;
- гражданское воспитание;

- духовно-нравственное воспитание;
- приобщение к культурному наследию;
- популяризация научных знаний;
- физическое воспитание и формирование культуры здоровья;
- трудовое воспитание;
- экологическое воспитание.

2.1. Личностными результатами обучающихся основной школы, формируемыми при изучении учебного предмета «Литература на родном (чувашском) языке», являются:

- *патриотическое воспитание и осознание российской идентичности:*

проявление ценностного отношения к достижениям своей Родины – России – в науке, в искусстве; к боевым и трудовым подвигам народа; уважение к символам России, историческим и природным памятникам, государственным праздникам и традициям разных народов, проживающих в родной стране;

понимание своей социокультурной идентичности (этнической и общенациональной), необходимости познания истории, языка, культуры чувашского народа, народов России и человечества;

готовность к активному участию в жизни родного края, страны (общественный труд; создание социальных и экологических проектов; помощь людям, нуждающимся в ней; волонтерство);

- *гражданское воспитание:*

проявление толерантного отношения к правам, потребностям, убеждениям и интересам других людей, к их поведению, не нарушающих законы российского государства;

способность проявлять коммуникативные компетенции – стремление к успешному межличностному общению на основе равенства, гуманизма, стремления к взаимопониманию и взаимопомощи;

готовность к разнообразной совместной деятельности, активное участие в коллективных учебных исследовательских, проектных и других творческих работах;

способность воспринимать и оценивать отдельные наиболее важные общественно-политические события, происходящие в стране и мире;

готовность участвовать в школьном самоуправлении, в решении конкретных проблем, связанных с организацией учебной и внеклассной работы, с соблюдением прав и интересов обучающихся с учетом принципов социальной справедливости, правосознания, правил учебной дисциплины, установленных в образовательной организации;

- *духовно-нравственное воспитание:*

неприятие любых нарушений нравственных и правовых норм отношения к человеку, в том числе несправедливости, коррупции, эгоизма;

осуждение любых искаженных форм идеологии – экстремизма, национализма, дискриминации по расовым, национальным, религиозным признакам;

проявление компетенций в решении моральных проблем – ориентация на нравственно-этические нормы в ситуациях выбора; оценочное отношение к поступкам и поведению себя и других, готовность прийти на помощь, проявить внимание и доброжелательность, в случае необходимости отказаться от собственного блага в пользу другого;

соблюдение правил этического поведения по отношению к лицам другого пола, старшего возраста, с особенностями физического развития и состояния здоровья;

- *приобщение к культурному наследию:*

осознание важности освоения художественного наследия народов России и мира, эстетического восприятия окружающей действительности, понимания этнических культурных традиций и народного творчества;

принятие необходимости следовать в повседневной жизни эстетическим ценностям, активное участие в разнообразной творческой художественной деятельности;

понимание важности: владения языковой культурой; читательской деятельности как средства познания окружающего мира; рефлексии на себя и окружающих; соблюдения норм речевого поведения;

- *популяризация научных знаний:*

освоение основ научного мировоззрения, соответствующего современному уровню

наук о природе и обществе и общественной практике;
проявление заинтересованности в расширении своих знаний о природе и обществе, о странах мира и их народах;
готовность к саморазвитию и самообразованию;
способность к адаптации с учетом изменяющейся природной, социальной и информационной среды;

2.2. Планируемые метапредметные результаты изучения учебного предмета «Литература на родном (чувашском) языке» проявляются в формировании универсальных учебных действий. В соответствии с ФГОС ООО выделяются три группы универсальных учебных действий: регулятивные, познавательные, коммуникативные.

Регулятивные универсальные учебные действия

Обучающийся научится:

- целеполаганию, включая постановку новых целей, преобразование практической задачи в познавательную;
- самостоятельно анализировать условия достижения цели на основе учёта выделенных учителем ориентиров действия в новом учебном материале;
- планировать пути достижения целей;
- устанавливать целевые приоритеты;
- уметь самостоятельно контролировать своё время и управлять им;
- принимать решения в проблемной ситуации на основе переговоров;
- осуществлять констатирующий и предвосхищающий контроль по результату и по способу действия; актуальный контроль на уровне произвольного внимания;
- адекватно самостоятельно оценивать правильность выполнения действия и вносить необходимые коррективы в исполнение, как в конце действия, так и по ходу его реализации;
- основам прогнозирования как основам предвидения будущих событий и развития процесса.

Обучающийся получит возможность научиться:

- самостоятельно ставить новые учебные цели и задачи;
- строить жизненные планы во временной перспективе;
- при планировании достижения целей самостоятельно и адекватно учитывать условия и средства их достижения;
- выделять альтернативные способы достижения цели и выбирать наиболее эффективный способ;
- регулировать свои учебную и познавательную деятельности в форме осознанного управления своим поведением и деятельностью, направленной на достижение поставленных целей;
- осуществлять познавательную рефлексию в отношении действий по решению учебных и познавательных задач;
- адекватно оценивать объективную трудность как меру фактического или предполагаемого расхода ресурсов на решение задачи;
- адекватно оценивать свои возможности достижения цели определённой сложности в различных сферах самостоятельной деятельности;
- прилагать волевые усилия и преодолевать трудности и препятствия на пути достижения целей.

Познавательные универсальные учебные действия

Обучающийся научится:

- основам реализации проектно-исследовательской деятельности;
- осуществлять расширенный поиск информации с использованием ресурсов библиотек и Интернета;
- давать определение понятиям;
- устанавливать причинно-следственные связи;

- осуществлять логическую операцию установления родовидовых отношений, ограничение понятий;
- обобщать понятия: осуществлять логическую операцию перехода от видовых признаков к родовому понятию, от понятия с меньшим объёмом к понятию с большим объёмом;
- осуществлять сравнение, сериацию и классификацию, самостоятельно выбирая основания и критерии для указанных логических операций;
- строить логическое рассуждение, включающее установление причинно-следственных связей;
- объяснять явления, процессы, связи и отношения, выявляемые в ходе исследования;
- пользоваться разными видами чтения: ознакомительное, изучающее, поисковое;
- структурировать тексты, включая умение выделять главное и второстепенное, главную идею текста, выстраивать последовательность описываемых событий;
- работать со словами и словосочетаниями в переносном значении: понимать переносный смысл выражений; понимать и употреблять обороты речи, построенные на иносказании, образном сближении слов.

Обучающийся получит возможность научиться:

- пользоваться рефлексивным чтением;
- ставить проблему, аргументировать её актуальность; самостоятельно проводить исследование на основе применения методов наблюдения и эксперимента;
- выдвигать гипотезы о связях и закономерностях событий, процессов, объектов;
- организовывать исследование с целью проверки гипотез;
- делать умозаключения (индуктивное и по аналогии) и выводы на основе аргументации.

Коммуникативные универсальные учебные действия

Обучающийся научится:

- учитывать разные мнения и стремиться к координации различных позиций в сотрудничестве;
- формулировать собственное мнение и позицию, аргументировать и координировать её с позициями партнёров в сотрудничестве при выработке общего решения в совместной деятельности;
- устанавливать и сравнивать разные точки зрения, прежде чем принимать решения и делать выбор;
- аргументировать свою точку зрения, спорить и отстаивать свою позицию не враждебным для оппонентов образом;
- задавать вопросы, необходимые для организации собственной деятельности и сотрудничества с партнёром;
- осуществлять взаимный контроль и оказывать в сотрудничестве необходимую взаимопомощь;
- адекватно использовать речь для планирования и регуляции своей деятельности;
- адекватно использовать речевые средства для решения различных коммуникативных задач; владеть устной и письменной речью; строить монологическое контекстное высказывание;
- организовывать и планировать учебное сотрудничество с учителем и сверстниками, определять цели и функции участников, способы взаимодействия; планировать общие способы работы;
- осуществлять контроль, коррекцию, оценку действий партнёра, уметь убеждать;
- работать в группе – устанавливать рабочие отношения, эффективно сотрудничать и способствовать продуктивной кооперации; интегрироваться в группу сверстников и строить продуктивное взаимодействие со сверстниками и взрослыми;
- пользоваться основами коммуникативной рефлексии;

- использовать адекватные языковые средства для отображения своих чувств, мыслей, мотивов и потребностей.

Обучающийся получит возможность научиться:

- учитывать и координировать отличные от собственной позиции других людей в сотрудничестве;

- учитывать разные мнения и интересы и обосновывать собственную позицию;

- понимать относительность мнений и подходов к решению проблемы;

- продуктивно разрешать конфликты на основе учёта интересов и позиций всех участников, поиска и оценки альтернативных способов разрешения конфликтов; договариваться и приходить к общему решению в совместной деятельности, в том числе в ситуации столкновения интересов;

- брать на себя инициативу в организации совместного действия (деловое лидерство);

- оказывать поддержку и содействие тем, от кого зависит достижение цели в совместной деятельности;

- осуществлять коммуникативную рефлексию как основу собственных действий и действий партнёра;

- в процессе коммуникации достаточно точно, последовательно и полно передавать партнёру необходимую информацию как ориентир для построения действия;

- вступать в диалог, а также участвовать в коллективном обсуждении проблем, участвовать в дискуссии и аргументировать свою позицию, владеть монологической и диалогической формами речи в соответствии с грамматическими и синтаксическими нормами родного(чувашского) языка;

- следовать морально-этическим и психологическим принципам общения и сотрудничества на основе уважительного отношения к партнёрам, внимания к личности другого, адекватного межличностного восприятия, готовности адекватно реагировать на нужды других, в частности оказывать помощь и эмоциональную поддержку партнёрам в процессе достижения общей цели совместной деятельности;

- устраивать эффективные групповые обсуждения и обеспечивать обмен знаниями между членами группы для принятия эффективных совместных решений;

- в совместной деятельности чётко формулировать цели группы и позволять её участникам проявлять собственную энергию для достижения этих целей.

2.3. Планируемые предметные результаты освоение учебного предмета «Родная литература (чувашская)»

Наиболее важные предметные умения, формируемые у обучающихся в результате освоения программы по родной (чувашской) литературе на уровне основного общего образования:

–определять тему и основную мысль произведения;

–владеть различными видами пересказа: пересказывать

сюжет, выявлять особенности композиции, основной конфликт, вычленять фабулу;

– характеризовать персонажей, сопоставляя их давать им сравнительные характеристики;

– оценивать систему персонажей;

– находить основные изобразительно-выразительные средства, характерные для творческой манеры писателя, определять их художественные функции; выявлять особенности языка и стиля писателя;

– определять родо-жанровую специфику художественного произведения;

– объяснять свое понимание нравственно-философской, социально-исторической и эстетической проблематики произведений;

– выявлять и осмысливать формы авторской оценки героев, событий, характер авторских взаимоотношений с «читателем» как адресатом произведения (на своем уровне);

- пользоваться основными теоретико-литературными терминами и понятиями (пользоваться терминами, изученными в этом и предыдущих классах) как инструментом анализа и интерпретации художественного текста;
- представлять развернутый устный или письменный ответ на поставленные вопросы, вести учебные дискуссии;
- выражать личное отношение к художественному произведению, аргументировать свою точку зрения (в каждом классе – на своем уровне);
- выразительно читать с листа и наизусть произведения / фрагменты произведений художественной литературы, передавая личное отношение к произведению;
- ориентироваться в информационном образовательном пространстве: работать с энциклопедиями, словарями, справочниками, специальной литературой;
- пользоваться каталогами библиотек, библиографическими указателями, системой поиска в Интернете (на своем уровне).

Планируемые предметные результаты освоения учебного предмета «Родная литература (чувашская) в 9 классе

Выпускник научится:

- пересказывать легенды, выделяя сюжетные линии, не пропуская значимых композиционных элементов, используя в своей речи характерные для легенд художественные приемы;
- характеризовать героя художественного произведения, его внешний облик и внутренние качества, поступки и их мотивы, взаимоотношения с другими персонажами;
- характеризовать образ лирического героя (лирического персонажа), выявляя его черты, характерные для творчества конкретного поэта;
- использовать освоенные теоретико-литературные понятия в процессе обсуждения произведения (эпитет, олицетворение, сравнение, прототип, сюжет, литературный образ); различать основные жанры фольклора и художественной литературы (народные песни, авторские песни, очерк, духовное завещание, повесть, драма, комедия, трагедия);
- выразительно читать вслух произведения и их фрагменты с учетом лексико-синтаксических особенностей текста, его смысла, соблюдать правильную интонацию;
- выразительно читать наизусть (передавать эмоциональное содержание произведения, точно воспроизводить стихотворный ритм) не менее 3 поэтических произведений (ранее не выученных наизусть);
- систематизировать результаты изучения в классе и после самостоятельного чтения литературных произведений;
- выполнять коллективные и индивидуальные проекты и исследования; уметь ставить проблему, собирать и обрабатывать (анализировать и систематизировать) информацию, необходимую для написания учебной исследовательской работы и/или создания проекта на заданную или самостоятельно выбранную тему;
- использовать словари и справочники, подбирать проверенные источники в библиотечных фондах, в сети Интернет для выполнения учебной задачи; применять информационно-коммуникационные технологии.

Выпускник получит возможность научиться:

- сопоставлять изученные и самостоятельно прочитанные произведения одного или разных авторов, сравнивать образы персонажей, литературные явления и факты, сюжеты литературных произведений, темы и проблемы, жанры, стили, приемы, эпизоды, детали текста (с выявлением общего и различного и обобщением своих наблюдений);
- сопоставлять произведения (или фрагменты) родной литературы с произведениями народов России и выявлять их сходство и национальное своеобразие, аргументированно оценивать их;
- участвовать в разных видах обсуждения, формулировать собственную позицию и аргументировать ее, привлекая сведения из жизненного и читательского опыта;

–вести самостоятельную проектно-исследовательскую деятельность и оформлять ее результаты в разных форматах (работа исследовательского характера, реферат, проект).

3.Содержание учебного предмета, курса 9 класс. «Родная литература (чувашская)» 32ч (1 ч в неделю)

Фольклор (устное народное творчество).

Халапсем (легенды, мифы). Улап халапёсем (Легенды об Улыпах).

Легенды об Улыпах — устно-поэтический эпос чувашей. Воплощение в образе богатыря национального характера. Понятие фантастического в повествованиях. Событийность. Поучительность и назидательность в легендах.

Теория литературы: героический эпос.

Произведения о славных сыновьях и дочерях чувашского народа. Народные герои как литературные образы.

Тихан Петёрки. Инсценировка по повести «Мальчик из чувашского села Кушка» «Сутталла» (К свету!);

Геннадий Айхи. Стихотворение «Константин Иванов».

Произведения чувашских писателей и поэтов, образы людей, которые обрели славу своими делами во благо народа. Народные герои как литературные образы.

Теория литературы: прототип.

Произведения о целеустремлённых, чистых душой людях, о трудолюбии, чистоте и бережливости, о смысле жизни, чести, добросовестности, стойкости и выдержки.

Иван Яковлев. «Килёшсе ёсленё ёс пысак усалла...» (Любую работу делайте с любовью...). Отрывок из «Чаваш халәхне панә халал» (Духовное завещание чувашскому народу);

Марина Карягина. Рассказ «Слива вәрри» (Косточка сливы).

Образы детей и взрослых в разных жизненных ситуациях и в труде. Своеобразный показ добра и зла.

Теория литературы: духовное завещание.

Произведения о здоровом образе жизни, о телесном, умственном и нравственном состоянии общества.

Митта Ваҫлейё. Стихотворение «И мён пуян...» (Чем будешь богат);

Юхма Мишши. Басня «Ҫёр улми аврипе Мӓян» (Картофельная ботва и лебеда).

Своеобразный показ и высмеивание в произведениях лентяев, жестокосердия, льстецов, любящих пожить за чужой счёт, жадных людей, хвастунов. Отражение человеческих взаимоотношений.

Теория литературы: басня.

Произведения о межпоколенческом взаимодействии, семейно-родовых отношениях.

Антип Николаев. Рассказ «Юрик асламәш» (Бабушка Юры).

Показ добра и зла. Через семейные отношения показываются реалистически или в символистической форме реальные жизненные персонажи.

Теория литературы: литературный герой.

Произведения об эстетическом воспитании, об истоках красоты, её форм в живой природе, повседневной жизни.

Федор Павлов. Этнографическая статья «Чаваш музыки» (Чувашская музыка);

Стихан Шавли. Юмористическое стихотворение «Вёскён Ваҫса» (Хвастун Василий);

Геннадий Айхи. Стихотворение «Сын тата сцена» (Артист и сцена);

Валентина Элпи. Рассказ «Илемлөхе курма пүрнө ача» (Рождённый видеть красоту).

Воспитание зоркости, культуры, наблюдательности, привитие любви к театру. Показ правды жизни и красота души (завораживающей красоты природы, окружающей среды).

Теория литературы: этнографическая статья.

Произведения о профессиях; образы людей, которые завоевали доброе имя и заслужили почёт.

Василий Давыдов-Анатри. Рассказ «Кётмен инкек» (Неожиданная беда);

Валерий Туркай. Стихотворение «Ниме» (Помочи).

Показ сострадания и жестокости, справедливости и чести. Трудолюбие, лень и нравственные качества человека. Место и роль труда в обществе.

Теория литературы: ритм и рифма.

Произведения о Родине (о малой Родине) и родном языке, образное и выразительное слово в повседневной жизни человека.

Ухсай Яккăвĕ. Стихотворение «Чăваш чĕлхи» (Чувашский язык);

Георгий Ефимов. Стихотворения в прозе «Сăнарлă чĕлхемĕр – тăван чĕлхе» (Родной язык – образный язык);

Юхма Мишши. Рассказ «Атте-анне сĕрĕ» (Земля предков).

Чувашский край, любовь к малой родине, к своему народу и богатству, красоте и великой силе материнского языка. Выражение чувства связи с родным домом, родной землей. Родной язык как духовная опора человека. Нравственность и человеческие взаимоотношения.

Теория литературы: стихотворение в прозе.

Произведения о прошлом и будущем родного народа, культуре, традициях и нравственной красоте.

Спиридон Михайлов-Янтуш. Легенда «Сарри паттăр» (Сарри батыр);

Константин Иванов. «Симĕк каçĕ» (Вечер перед симеком). Отрывок из поэмы «Нарспи»;

Василий Каховский. Отрывок из этнической истории «Камсем-ха вĕсем – чăвашсем?» (Кто такие чувашаи?);

Александр Алка. Отрывок из легенды «Шыв арманĕ» (Водяная мельница).

Обычай и традиции чувашского народа. Фольклорная образность в творчестве писателей и исследователей. Национальный колорит.

Теория литературы: легенда.

Произведения о согласии ума и сердца. О красоте души и внутреннего мира героя. Вечная борьба добра и зла

Мархва Трубина. Отрывок из повести «Ача чухнехи» (Детство).

Раскрытие души и внутреннего мира подростка.

Теория литературы: повесть.

ЛИТЕРАТУРА НАРОДОВ РОССИИ

Понятие общности и национального своеобразия. Общее и национально-особенное в литературе. Традиции и новаторство в художественном переводе.

Из русской литературы: Иван Бунин. Рассказ «Сăпата» (лапти), перевод Эрины Юмарт.

Из татарской литературы: Габдула Тукай. Стихотворение „Кама ёненмелле?“ (Кому верить?), перевод Валерия Тургая.

Из узбекской литературы: Мухаммад Салих. Стихотворения „Енчен те йывăç та поэт пулса тăрсан...“ (Если поэт станет деревом...), перевод Бориса Чиндыкова.